

Caminando En marche!



Kikilla Repose-toi

Manuel Pilco Asqui and Mariela Condo

Volume 35, Number 2, 2021

Femmes, pandémie et luttes pour le territoire

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/97507ac>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Comité pour les droits humains en Amérique latine (CDHAL)

ISSN

1490-0661 (print)

2563-6464 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this article

Pilco Asqui, M. & Condo, M. (2021). Kikilla / Repose-toi. *Caminando / En marche!*, 35(2), 51–51.

Kikilla

Paroles en quichua :
Manuel Pilco Asqui

Interprète :
Mariela Condo
(petite fille du compositeur)

Kikilla
Puñuylla wawa puñuylla
Kikilla wawa kikilla
Tsakmakrikuna kanika
Michikkrikuna kanika,

Aya shamunkami wawa
Kuku shamunkami wawa
Wakakukta uyashpaka
Haku ñukawan ninkami

Kanlla rikpika wawalla
Kanlla rikpika ushilla
Piwanchari rimakusha
Piwanchari asikusha.

Maypichari tarikusha (katikusha)
Maypichari hapikusha (tarikusha)
Ñuka asik wawakulla
Ñuka pukllak wawakulla.

Repose-toi

Traduction par Joëlle Gauvin-Racine

Repose-toi
Dors mon enfant, dors
Repose-toi mon enfant, repose-toi
Je dois aller labourer la terre
Je dois aller au pâturage

L'esprit va venir mon enfant
Le mal va venir mon enfant
S'il t'entend pleurer
Il dira « viens avec moi »

Et si tu t'en vas, mon enfant
Et si tu t'en vas, mon fils
Avec qui vais-je parler? je ne le sais
Avec qui vais-je rire? je ne le sais

Où te trouverai-je? je ne le sais
Où retrouverai-je? je ne le sais
Mon enfant avec qui je ris
Mon enfant avec qui je joue

Écoutez
la chanson

